

Limite

Revista de Estudios Portugueses y de la Lusofonía

VOL. 13.2 / 2019

A Fala do Val de Xálima



2019

Limite. Revista de Estudios Portugueses y de la Lusofonía

Revista científica de carácter anual sobre estudios portugueses y lusófonos, promovida por el Área de Filologías Gallega y Portuguesa (UEx) en colaboración con la SEEPLU.
<http://www.revistalimite.es>

CONSEJO DE REDACCIÓN

Director – Juan M. Carrasco González: direccion@revistalimite.es

Secretaría – Maria Luísa Leal / M^a Jesús Fernández García: secretaria@revistalimite.es

VOCALES

Carmen M^a Comino Fernández de Cañete (Universidad de Extremadura)

Christine Zurbach (Universidade de Évora)

Julie M. Dahl (University of Wisconsin-Madison)

Luisa Trias Folch (Universidad de Granada)

M^a da Conceição Vaz Serra Pontes Cabrita (Universidad de Extremadura)

Iolanda Ogando (Universidad de Extremadura)

Salah J. Khan (Universidad de Extremadura)

Teresa Araújo (Universidade de Lisboa)

Teresa Nascimento (Universidade da Madeira)

COMITÉ CIENTÍFICO

Ana Luísa Vilela (Universidade de Évora)

Ana Maria Martinho (Universidade Nova de Lisboa)

António Apolinário Lourenço (Universidade de Coimbra)

Antonio Sáez Delgado (Universidade de Évora)

Cristina Almeida Ribeiro (Universidade de Lisboa)

Dieter Messner (Universität Salzburg)

Gerardo Augusto Lorenzino (Temple University, Philadelphia)

Gilberto Mendonça Teles (Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro)

Hélio Alves (Universidade de Lisboa)

Isabel Leiria (Universidade de Lisboa)

Isabelle Moreels (Universidad de Extremadura)

Ivo Castro (Universidade de Lisboa)

José Augusto Cardoso Bernardes (Universidade de Coimbra)

José Camões (Universidade de Lisboa)

José Cândido Oliveira Martins (Universidade Católica Portuguesa – Braga)

José Muñoz Rivas (Universidad de Extremadura)

Maria Carlota Amaral Paixão Rosa (Universidade Federal do Rio de Janeiro)

M^a Filomena Candeias Gonçalves (Universidade de Évora)

M^a da Graça Sardinha (Universidade da Beira Interior)

M^a Graciete Besse (Université de Paris IV-La Sorbonne)

Maria Helena Araújo Carreira (Université de Paris 8)

Nuno Júdice (Universidade Nova de Lisboa)

Olga García García (Universidad de Extremadura)

Olívia Figueiredo (Universidade do Porto)

Otilia Costa e Sousa (Instituto Politécnico de Lisboa)

Paulo Osório (Universidade da Beira Interior)

Xosé Manuel Dasilva (Universidade de Vigo)

EDICIÓN, SUSCRIPCIÓN E INTERCAMBIO

Servicio de Publicaciones. Universidad de Extremadura

Plz. Caldereros, 2. C.P. 10071 – Cáceres. Tfno. 927 257 041 / Fax: 927 257 046

<http://www.unex.es/publicaciones> – e-mail: publicac@unex.es

© Universidad de Extremadura y los autores. Todos los derechos reservados.

© Ilustración de la portada: Miguel Alba. Todos los derechos reservados.

Depósito legal: CC-973-09 . I.S.S.N.: 1888-4067

Limite

Revista de Estudios Portugueses y de la Lusofonía

VOL.13.2 – Año 2019

A Fala do Val de Xálima

Coordinación
Tamara Flores Pérez



Bases de datos y sistemas de categorización donde está incluida la revista:

ISOC y DICE (Consejo Superior de Investigaciones Científicas), Dialnet, Latindex, CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas).



Juan M. Carrasco González, director de la revista, tiene el placer de anunciar que *Limite. Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonía* ha sido aceptada para su indexación en el Emerging Sources Citation Index, la nueva edición de Web of Science. Los contenidos de este índice están siendo evaluados por Thomson Reuters para su inclusión en Science Citation Index Expanded™, Social Sciences Citation Index®, y Arts & Humanities Citation Index®. Web of Science se diferencia de otras bases de datos por la calidad y solidez del contenido que proporciona a los investigadores, autores, editores e instituciones. La inclusión de *Limite. Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonía* en el Emerging Sources Citation Index pone de manifiesto la dedicación que estamos llevando a cabo para proporcionar a nuestra comunidad científica con los contenidos disponibles más importantes e influyentes.

Limite

Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonía

Vol. 13.2. – 2019

A Fala do Val de Xálima

SUMARIO / SUMÁRIO

Tamara Flores Pérez - A fala do Val do Xálima	9-12
Juan M. Carrasco González – Tipologías lingüísticas, políticas de la administración y preservación de la fala	13-36
Xosé-Henrique Costas – O estado da investigación sobre as falas do Val do río Ellas	37-76
José Antonio González Salgado – El proyecto de investigación FRONTESPO y la <i>fala de Xálima</i>	77-100
Ana Alicia Manso Flores / Tamara Flores Pérez – Passau, presenti i futuru da Fala	101-122
Josu Zabaleta – La estandarización del euskera: breve historia y resultados	123-142

Testimonios / Testemunhos

Fortunato Castro Piñas – Os Cursos sobri a Fala na Escuela Oficial de Idiomas de Cáceris (2015-2018)	145-161
---	---------

Varia

Rodrigo do Prado Bittencourt – Sete elementos do mercado literário luso-brasileiro no século XIX	165-185
Celina Martins – <i>Uma Viagem à Índia</i> , de Gonçalo M. Tavares: releitura pós-moderna, paródia e itinerário do tédio	187-199
Antonio Santos Morillo - El infinitivo flexionado en las obras castellanas de Gil Vicente	201-237

Reseñas / Recensões

Juan M. Carrasco González – Paulo Osório (ed.), <i>Linguística Histórica e História do Português. Das Origens ao Século XVI</i> , Salamanca, Luso-Española de Ediciones, 2018, 183 pp.	241-242
João Ribeirete – Guilherme de Almeida, <i>O Meu Portugal. Crónicas de um desterro</i> . Edição com estudo, introdutório, notas e linhas de leitura de Maria Isabel Morán Cabanas e Ulisses, Infante, Annablume / Casa Guilherme de Almeida, São Paulo, 2016.	243-248

Ana Alicia Manso Flores – Miguel Ángel Teijeiro Fuentes, José Roso Díaz (Eds.), <i>España en la encrucijada del teatro del siglo XVI. Estudios dedicados al profesor Miguel Ángel Pérez Priego</i> , Sevilla, Editorial Renacimiento/Servicio de publicaciones de la Universidad de Extremadura, Col. Iluminaciones, 2019, 404 pp.	248-252
António Sá – António Lobo Antunes, <i>A outra margem do mar</i> , Lisboa, Dom Quixote, 2019, 368 pp.	252-271
Normas de publicación / Normas de publicação	273-277

Limite

Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonía

Vol. 13.2 – 2019

The *Fala* of Val de Xálima

SUMMARY

Tamara Flores Pérez – The fala of Val do Xálima	9-12
Juan M. Carrasco González – Linguistic typology, administrative policies and preservation of fala	13-36
Xosé-Henrique Costas – The situation of research about Val do río Ellas dialects	37-76
José Antonio González Salgado – FRONTESPO research project and the <i>fala de Xálima</i>	77-100
Ana Alicia Manso Flores / Tamara Flores Pérez – The Past, Presente and Future of <i>A Fala</i>	101-122
Josu Zabaleta – The standardization of the Basque language: A brief history and results	123-142

Reflections

Fortunato Castro Piñas – The courses on the Fala language at <i>Escuela Oficial de Idiomas</i> in Cáceres (2015-2018)	145-161
--	---------

Varia

Rodrigo do Prado Bittencourt – Sete elementos do mercado literário luso-brasileiro no século XIX	165-185
Celina Martins – <i>Voyage to Índia</i> , by Gonçalo M. Tavares: postmodern re-reading, parody and the itinerary of boredom	187-199
Antonio Santos Morillo – The flexional infinitive in the Castilian works of Gil Vicente	201-237

Book Reviews

Juan M. Carrasco González – Paulo Osório (ed.), <i>Linguística Histórica e História do Português. Das Origens ao Século XVI</i> , Salamanca, Luso-Española de Ediciones, 2018, 183 pp.	241-242
---	---------

- João Ribeirete** – Guilherme de Almeida, *O Meu Portugal. Crónicas de um desterro*. Edição com estudo, introdutório, notas e linhas de leitura de Maria Isabel Morán Cabanas e Ulisses, Infante, Annablume / Casa Guilherme de Almeida, São Paulo, 2016. 243-248
- Ana Alicia Manso Flores** – Miguel Ángel Teijeiro Fuentes, José Roso Díaz (Eds.), *España en la encrucijada del teatro del siglo XVI. Estudios dedicados al profesor Miguel Ángel Pérez Priego*, Sevilla, Editorial Renacimiento/Servicio de publicaciones de la Universidad de Extremadura, Col. Iluminaciones, 2019, 404 pp. 248-252
- António Sá** – António Lobo Antunes, *A outra margem do mar*, Lisboa, Dom Quixote, 2019, 368 pp. 252-271
- Standards of publication** 273-277

Reseñas / Recensões críticas

Paulo Osório (ed.), *Linguística Histórica e História do Português. Das Origens ao Século XVI*, Salamanca, Luso-Española de Ediciones, 2018, 183 pp.

Juan M. Carrasco González
Universidad de Extremadura
jcarrasc@unex.es

Este volumen de trabajos dedicados a la historia de la lengua portuguesa, coordinado por el profesor de la Universidade da Beira Interior Paulo Osório, nos muestra algunas de las diferentes vías que ha abierto la lingüística diacrónica en nuestros días, acompañadas de propuestas metodológicas muy distintas, por parte de especialistas europeos y brasileños. Destaca por su carácter más teórico el primero de los estudios, firmado por el mismo Paulo Osório y Maria Celeste Nunes, donde se analiza el concepto de diacronía en Eugenio Coseriu – “Revisitando Coseriu: a sua importância para a linguística histórica”. Coseriu, desde finales de los años 70, hace una propuesta que intenta superar la rígida distinción saussureana entre diacronía y sincronía advirtiendo que la lengua se encuentra en un proceso constante de cambio y, por lo tanto, la sincronía no es un estado real de la lengua, sino un principio abstracto que sirve fundamentalmente para su análisis lingüístico.

Clara Barros estudia el siempre complicado problema del aprovechamiento de la documentación histórica para el estudio de la lengua, lo que se agudiza más cuando se pretende abordarlo en una perspectiva pragmática, para lo cual ejemplifica con el caso de “por ende / porém” y otros conectores.

Américo Venâncio Lopes Machado Filho y Jane Keli Almeida da Silva llevan a cabo una revisión comparada de determinados conceptos lingüísticos presentes en los dos primeros gramáticos portugueses, Fernão de Oliveira y João de Barros, como son el alfabeto, el artículo, los barbarismos, la composición, la sintaxis, el léxico, etc.

Un detallado y minucioso estudio sobre los procesos de normativización grafemática en el siglo XVI ocupa a los investigadores fluminenses Afranio Gonçalves Barbosa, Alexandre Xavier Lima y

Leonardo Lenmertz Marcotulio, cuyos resultados tendrán que ser contrastados, según sus autores, con posteriores pesquisas sobre un *corpus* diferente, para lo que deberán escogerse en el futuro textos que representen “uma tradição discursiva altamente formulaica”.

Por su parte, Ignacio Vázquez Diéguez compara el gallego, el portugués y el castellano en su evolución fonética desde el latín. La exposición es exhaustiva y se acompaña de la siempre difícil datación de los fenómenos analizados.

La forma *onde* del portugués es analizada diacrónicamente por Marilza de Oliveira. La persistencia, aún en nuestros días, de rasgos multifuncionales (recogidos de forma poco satisfactoria por las gramáticas) son el resultado directo de la multifuncionalidad de esta partícula en la lengua medieval, la cual resulta, según la profesora paulista, de haber asumido en buena medida los usos del arcaico *u* (<UBI).

El investigador polaco Mikolaj Nkollo estudia las construcciones recíprocas en la obra de Fernão Lopes, donde encuentra algunas innovaciones mediante el uso de la preposición *com*. Estas innovaciones, sin embargo, no llegaron a generalizarse en todos los tipos de construcciones recíprocas del cronista portugués.

El último de los trabajos que se recoge en este libro sigue el cambio semántico y gramatical del verbo *ser* en la lengua portuguesa. Según los autores (André Luiz Rauber, Leosmar Aparecido da Silva y Márcia Regina Pavoni de Carvalho), la forma *ser* presenta características que la dotan de una fuerte tendencia a acumular nuevas funciones semánticas, no solo en el portugués antiguo, sino también en los modernos usos del portugués europeo y americano.